



# 班智達佛學會 2012 新年賀卡



新年快樂

新的第一天開始，許下一個最大的願

希望所有的有情天天開心

不管是言語或是行動

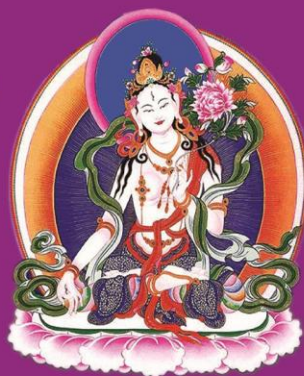
絕對不傷害任何的眾生

發菩提心

這就是最幸福的一年

祝：發菩提心、證空正見、起出離心

朗望格西 合十



白度母



Buddha Geluk Pandita Translation Group  
中華妙宗班智達佛學會

<http://www.panditatrslation.org>

地址：72046台南市官田區南廊里79-26號

E-mail: [Denjin.rabjin@gmail.com](mailto:Denjin.rabjin@gmail.com)

Happy New Year everyone!

Make a grandest wish on this brand new day,

May happiness be always with  
all sentient beings,

No harsh words spoken, no harmful act taken,

Develop Bodhicitta,

And this year will be one of the happiest,

May you all,

Develop Bodhicitta,

Achieve the mind of emptiness,

Generate renunciation.

Ngawang Tashi



## 北印度中文培訓班學生作品賞析

2011年4月，北印度達蘭莎拉中文培訓班開始上課，到今天（2012年1月）未滿一年。這段期間，學生很辛苦地從注音符號開始，然後一筆一劃練習寫繁體中文，其中的困難，一如我們學習外國語文。現在，透過下列文章，分享他們努力的成果，請為他們打氣加油！

### 一、薛饒阿旺法師——錢起〈送僧歸日本〉

在中國文化「儒釋道」裡的「釋」，是指由釋迦牟尼佛創始的佛教。佛陀涅槃後，有很多國家的智者，想把珍貴的佛法傳入自己的國家，有的經過長期的海上航行，有的跨越山林，千辛萬苦地去取經。像中國的玄奘大師，兩次徒步去印度取經，還有西藏無數的智者去印度的那爛陀佛學院深修；無可計數的譯師，以及蓮花生大士、靜命菩薩、蓮花戒論師、阿底峽尊者等被迎請到西藏。那爛陀傑出的佛學家，把黑暗的家園變成光輝燦爛的佛土。為了讚頌這些功德，因而有梵、藏文可歌可泣的詩詞、散文與傳記。

鑑真和尚在年齡老邁時，為了希求佛法的眾生與弘揚佛法，千辛萬苦地三渡海洋，才成功到達日本，把佛法傳予日本。最近，日本佛教徒感恩鑑真和尚的功德，所做的詩歌無數。

唐朝玄奘把佛法傳入高麗、越南等；這首詩也同樣表達日僧學法，成功還鄉，朋友錢起在送別法友時，所寫下的友情與鼓勵的心情。日僧無論如何都要弘揚佛法，同時也表達了錢起對他的期待。

### 二、才旺羅布法師——張九齡〈望月懷遠〉

本詩作者藉由賞月的傷感，傳達思念朋友的心情。我們從詩句中，可以看到作者當晚在孤獨無友、昂首賞月時，自然思念起遙遠的朋友。可是想念也無能為力，只能在夜深人靜時，眼睜睜低望高空中孤獨的明月；唯有這一輪明月，是他們共有的風景。

作者一邊怨恨那漫長難過的夜晚、一邊賞月思友，才漸漸發掘到露水濃了起來；身體上感覺寒冷，就披上衣服，免得受涼，可是仍然捨不得離開回房。因為那一枚月輪，是他和遙遠的朋友可以共同擁有的美景，藉此可抒發彼此真誠的感情。作者想把高空中的明月贈送給朋友，以便表現自己對朋友的情感，但這又是不可能的。於是，就抱著沉重的心情回到房間睡覺，希望在夢中和朋友度過一個美好的相會。

其實，月亮是流浪在外的遊子都想看的一個風景，尤其是思念朋友而滿懷愁緒的人都欣賞的一個美景。因為他們藉此可以抒發孤獨的心情，也可以傾訴思念朋友及故鄉的愁緒。本文作者透過明月高掛的夜晚，以文字表達思念朋友而輾轉難眠的心情，耐人回味。

### 三、果洛總智法師——張九齡〈望月懷遠〉

光明的月亮從無邊的大海中升起來的時候，作者懷念他的朋友。在很安靜的夜晚裡，看到了這麼優美的月亮照射在海面。原本作者想分享給他遠方的朋友，但是他們沒有辦法相聚在一起，就覺得心裡憂愁。雖然今天的夜晚很平靜，月亮照射在海面的景色也很美，但是想起千里外的朋友，就整個晚上在思念他。所以覺得今天晚上的時間特別漫長。月光照射在我的房間時，我趕緊吹滅蠟燭，欣賞它。突然，我感到有點涼，所以多披了幾件衣服，露水也漸漸濃了起來。我沒有辦法把這完美的月光捧在雙手、親自送到你手裡，所以還是回去睡吧！但願在夢裡跟你度過一個美好的夜晚。

# 開啟智慧之門，《攝類學》中譯本出書了！

一本快速進入五部大論的重要書籍！  
原來全世界的東西都有自己所屬的類別，  
「無我」也在裡面，這是認識世界的好開始。



- 作者：蔣貝赤理雲丹嘉措
  - 譯者：朗望扎熙
  - 審定：班智達洛色林翻譯小組
  - 出版者：中華妙宗班智達佛學會
  - 出版日期：2011年11月
  - 語言：繁體中文
  - 裝訂：軟精裝
  - 定價：免費結緣
- 版權所有，翻印必究，  
如發心助印，請洽佛學會，功德無量
- ISBN：9789868775206

我不斷呼籲，佛教印度班智達與成就者所造的中觀、現觀、戒律、俱舍以及量理等著作翻譯成中文頗為重要，並鼓勵大家深入學習。——尊者 達賴喇嘛

朗望扎熙格西嫻熟中藏文，對於論典的學習皆有好成績。如果格西可以將五部大論教科書翻譯成中文，是非常好的，此頗為要緊。——尊貴的 日宗仁波切

我很高興朗望扎熙在台灣成立中華妙宗班智達佛學會，從事五部大論的中文翻譯工作。我深信，譯經在華人世界是條傳播佛法及利益眾生的漫長道路。因此，我完全支持這一重要計畫，並請求大家慷慨協助，一起完成此共同目標。——尊貴的 辯經學院壇確院長

## 《攝類學》使你的悟力升級！

本書是藏傳佛教五部大論的基礎課程，透過藏系佛法獨特的辯證方式，讓你熟悉因明法則。當你將它套用在佛法或生活上，能迅速找出正確立因，清楚了解真相。書中的許多定義，都是昔日高僧經由閱讀經典與修行制定而成。

## 學習《攝類學》有以下的好處：

※開智慧 ※提昇思考力 ※能深入經藏 ※讓你通達空性 ※增強邏輯推理能力 ※從不同角度看待事情  
※視野宏觀、打開心胸 ※讓你知道推辯的過程 ※懂得如何去問、去分析  
學過《菩提道次第廣論》或任何道次第的人，再加上《攝類學》的辯經訓練，必能更加堅固對佛法的虔誠心與信心。

## 【作者簡介】

### 尊貴的 蔣貝赤理雲丹嘉措

生於西元 1913 年，西藏康區人。

大師 3 歲時，大成就者貢噶喇嘛袞秋確扎仁波切入定觀修，確認他是宗喀巴的上師——喇嘛中觀者尊珠僧格的再次轉世。

10 歲，受沙彌戒，學習藏文讀寫、文法與儀軌經文。

13 歲，精通文法，儀軌、誦經熟背如流，備受僧眾讚揚。之後到哲蚌寺，拜楚康格西迴洛為師，學習《攝類學》理路，僅十五天便圓滿通達。

20 歲，在十三世達賴喇嘛尊前受比丘戒，依經律持戒，終生守持毫無懈怠。

28 歲，圓滿完成五大論的修學。在拉薩大昭寺傳大召法會上立宗答辯，順利獲得拉然巴格西學位。

其後進入上密院，學成歸寺，出任哲蚌寺傑巴扎倉的住持堪布。

依止大師的成就者多不勝數，如，甘丹赤巴洛色林學院擦瓦至尊洛桑尼瑪仁波切與日宗仁波切、夏巴曲傑楚康達爾仁波切等。

五〇年代末，西藏遭受前所未有的災難，大師卻做了留在哲蚌寺的決定，在那風雨飄搖的歲月，他身陷囹圄，依然教導身邊徒眾依法修行。

八〇年代初，年邁體弱的他仍講經說法、收徒、傳戒，1983年，於西藏哲蚌寺圓寂。

## 【讀者留言】

所謂萬丈高樓平地起，建立地基，雖然慢且辛苦！然當您邁向解脫證悟的高樓時，就會猛地驚覺～這一切的學習與努力都是非常值得且欣喜的……

那時回首才知～原來格西拉已經幫我打下了學習佛法的基礎！在此深深感恩格西拉的教導與授課。

——May.W

學佛十多年了，去年，有因緣遇見朗望扎熙格西，他帶我與一群法友學習《攝類學》及用辯經方式上課。讓我對佛法的思惟更加寬廣，義理更為清楚，對學習般若分幫助極大，《攝類學》讓我們開啟智慧之門。 ——德岳

朗望扎熙格西拉以辯經方式教導《攝類學》，令我感受到自己思惟的理路不夠寬廣，因而能體會及樂意接受別人以不同角度提出的觀點，以致使我心胸開朗而歡喜，感謝格西拉！感恩！！ ——S.S.

格西翻譯的《攝類學》，用字遣詞非常嚴謹，不僅能闡述藏文的原義，亦能貼近本地的文化背景與中文詞義，令學習者容易了解其內涵。尤其加上格西拉不厭其煩又深入淺出地講解，並配合辯經的指導方式，令我們受用無窮。 ——T.Y.

德慧：實真要不要研討《攝類學》？

實真：團體？師父沒有說要研討《攝類學》。

德慧：實真，轉心先學三個月吧，之後你將體會到，學佛除了信心，法的精要還要自己去學習，自己親嘗到法味。

實真：原來，法若無人解說，望文而生義，失之僅毫里，差之已千里。有格西指導大原則方向，知名相、性相，再辯經舉例。山窮水盡疑無路，由共學辯論舉例，柳暗花明又一村。一樣窗前名言梅，有空性月便不同。 ——實真

我是上了朗望扎熙格西拉《攝類學》的課，才發現《攝類學》將全世界的所有東西都分類出來，尤其當我知道「無我」也在裡面時，真的好高興！以前我怎麼都不知道有這樣的事呢？ ——W.L.

【索書地點】

北區：

1 達賴喇嘛西藏宗教基金會  
臺北市基隆路二段 189 號 10 樓之 4/5  
聯絡電話：02-2736-0366

2 臺灣哲蚌洛色林佛學會

臺北市師大路87號3樓  
聯絡電話：02-2369-7826

中區：

台灣佛教哲蚌寺洛色林利眾協會  
臺中市東區建智街 30 號  
聯絡電話：04-2280-5579

南區：

中華妙宗班智達佛學會  
臺南市官田區南廊里 6 鄰 79-26 號  
聯絡電話：06-5794479

最新資訊

\*1/23：舉辦 2012 年新春祈福法會

早上 8:30~9:30 舉行點燈及誦經法會

9:30~11:00 朗望格西開示

\*1/30~2/10：中觀總義譯經會

早上 8:30~11:30；下午 13:30~16:30

(每星期三及星期日為休息日)

\*2/14~2/20：朗望格西教授《攝類學》

每天下午 14:30~16:30

